

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Brest (Guipavas) a Ouessant**Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu nałożenia obowiązku użyteczności publicznej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 127/15)

1. Wprowadzenie

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie Brest (Guipavas) — Ouessant. Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 70 z dnia 22 marca 2005 r.

Francja postanowiła, że — jeżeli w terminie do dnia 1 marca 2009 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie — w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1 kwietnia 2009 r.

2. Podmiot zamawiający

Département du Finistère
Direction des agences techniques départementales
2 bis, rue de Kerhuel
à l'attention de M. le Président
F-29196 Quimper Cedex
Tel.: (33) 02 98 76 21 77
E-mail: datd.sr@cg29.fr
Faks: (33) 02 98 76 25 80

Strona internetowa podmiotu zamawiającego: <http://www.cg13.fr>

3. Przedmiot przetargu

Zapewnienie, począwszy od dnia 1 kwietnia 2009 r., obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. Najważniejsze dane dotyczące umowy

Umowa w sprawie nałożenia obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem — usługodawcą a osobą publiczną przekazującą uprawnienia lub osobami publicznymi przekazującymi uprawnienia.

Usługodawca będzie uzyskiwał przychody. Osoba publiczna przekazująca uprawnienia lub osoby publiczne przekazujące uprawnienia zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jaką podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. Czas obowiązywania umowy

Czas obowiązywania umowy (o nałożeniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 1 kwietnia 2009 r.

6. Udział w przetargu

W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. Procedura udzielenia zamówienia i kryteria wyboru

Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i R 1411-1 i kolejnym kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odpowiednim przepisom wykonawczym (mianowicie dekrety nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwnielegalnej).

7-1. Oferta przetargowa

Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci muszą przetłumaczyć na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania,
- krótki opis przedsiębiorstwa, określający zawodowe i finansowe możliwości kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten ma za zadanie umożliwić stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników oraz przestrzeganie zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych; kandydat może posłużyć się wzorem formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych,
- informacje o całkowitych obrotach i obrotach z omawianej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie,
- notę techniczną dotyczącą tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez departament Finistère do przedstawienia oferty, obejmującej w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do obsługi połączenia,
 - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutację, jaką zamierza przeprowadzić kandydat, lub przyjęcie pracowników usługodawcy,
 - typy używanych statków powietrznych oraz, w razie potrzeby, ich znaki rejestracyjne; zwraca się uwagę kandydatów na możliwość udostępnienia

przez departament Finistère dwóch statków powietrznych typu Cessna Grand Caravan z 9 miejscami oraz pomieszczeń koniecznych do ich obsługi,

- kopię koncesji przewoźnika lotniczego posiadanej przez oferenta,
- jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilotów,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 342-1 do art. L. 342-6 oraz art. D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczących czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju,

- świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31 stycznia 2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające spełnienie przez kandydata spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i z tytułu ubezpieczeń społecznych, a w szczególności w zakresie:
 - podatku od przedsiębiorstwa,
 - podatku od wartości dodanej,
 - składek na zabezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz składek na dodatki rodzinne,
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
 - opłat lotniskowych,
 - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
 - podatku solidarnościowego,

w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, świadectwa lub oświadczenia muszą być wystawione przez administrację lub urzędy państwa pochodzenia,

- oświadczenie o niepopelnieniu wykroczenia zarejestrowanego w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
- oświadczenie i/lub wszelkie dowody na to, że przestrzegane są zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
- wyciąg „K bis” z rejestru handlowego lub inny równoważny dokument,

- zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92, zaświadczenie o ubezpieczeniu, wystawione w ciągu ostatnich trzech miesięcy, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w odniesieniu do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady, a w szczególności jego art. 4,
- w przypadku środka zabezpieczającego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanego/wydanych w danej sprawie wyroku/wyroków (jeżeli nie został on sporządzony w języku francuskim, należy dołączyć tłumaczenie przysięgłe).

7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert

Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria:

- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
- możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości wykonywania obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
- przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. Kryteria udzielenia zamówienia

Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im przedstawione.

Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwe organy departamentu Finistère.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród przedstawionych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje

9-1. Dofinansowanie

Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie maksymalnej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 1 kwietnia 2009 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku *ex post* w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi połączenia.

Płatności roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz salda rozliczeniowego. Płatność salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finanso-

wego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu, przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym maksymalna kwota wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługiwanego połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz księgowości przewoźnika

Prawidłowość wykonania usługi oraz księgowości analitycznej przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany oraz rozwiązanie umowy

Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie uzasadniony wniosek do pozostałych stron umowy, które mogą przedstawić swoje uwagi w terminie dwóch miesięcy. Można wówczas dokonać zmian w umowie w postaci aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnego niewywiązania się ze zobowiązań umownych przez przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie ze zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do usunięcia uchybienia.

9-4. Sankcje i inne kary umowne

Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie międzylądowania lub stosowania wariantów taryf.

10. Warunki składania ofert

Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Brest/Ouessant — À n'ouvrir que par le destinataire”. Muszą one zostać złożone najpóźniej dwa miesiące od dnia publikacji niniejszego zaproszenia do składania ofert w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla potwierdzającego odbiór) lub dostarczone za pokwitowaniem pod następujący adres:

M. le Président du département du Finistère
Direction des agences techniques départementales/Service Ressources
Zone industrielle de l'Hippodrome
2 bis, rue de Kerhuel
F-29196 Quimper Cedex

11. Dalsza procedura

Departament Finistère prześle następnie wybranym kandydatom zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci będą musieli złożyć ofertę w terminie wskazanym w szczegółowych zasadach przetargu.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. Okres ważności zaproszenia do składania ofert

Zaproszenie do składania ofert jest ważne tylko pod warunkiem, że do dnia 1 marca 2009 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi programu obsługiwanego połączenia od dnia 1 kwietnia 2009 r. zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej, bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. Dodatkowe informacje

W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do Monsieur le Président du Département du Finistère (przewodniczącego departamentu Finistère), na adres podany w pkt 2, wyłącznie listownie lub faksem.

14. Procedury odwoławcze

Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze, który udziela informacji na temat składania odwołań:

Tribunal administratif de Rennes
3, contour de la Motte
F-35000 Rennes
Tel.: (33) 02 23 21 28 28
Faks: (33) 02 99 63 56 84